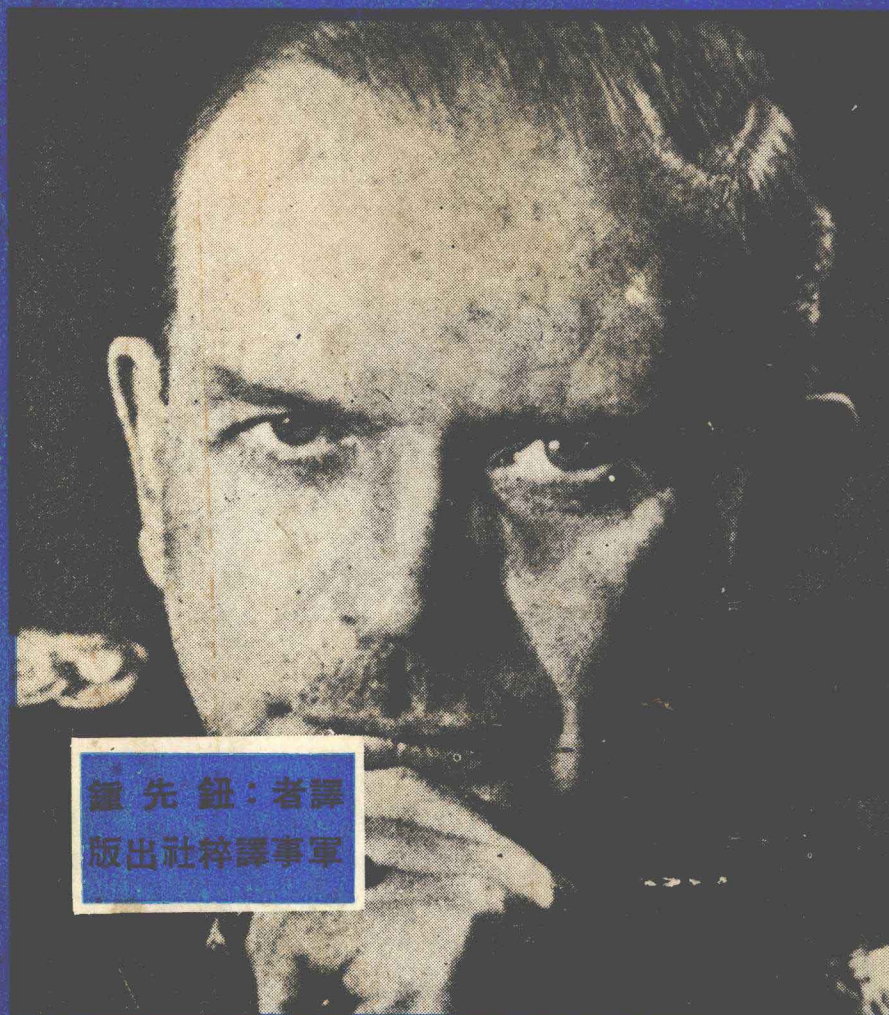


第二次世界大戰德國三大名將回憶錄

閃擊英雄

古德林大將戰時回憶錄



譯者：鈕先鍾
軍事譯粹出版社

德國三大名將再版前記

「閃擊英雄」，即德國古德林上將回憶錄；「隆美爾戰時文件」，即隆美爾元帥未完成手稿，由英國兵學大師李德哈特編輯成書；「失去的勝利」，即曼斯坦元帥回憶錄。這三本名著都是我過去所譯出，並先後由本社出版的。

凡是略有軍事知識的人都一定知道在第二次大戰時，德國真是名將輩出，其人才之盛實非其他各國所能及。儘管德國終於還是失敗了，但從純軍事的觀點上來看，那的確有一點輸得冤枉，大有「非戰之罪」的感想。無論如何，德國軍人在戰場上的表現，至少是可以名垂青史，永為後世的楷模。

儘管一般德國軍人都很够水準，但在優秀中再挑最優秀的，據我個人和一般評論家的看法，有三個人似乎真可以說「出乎其類，拔乎其粹。」他們不僅是一時之選，而且即置於古今名將之林，也都還應居於名列前茅的位置。他們是誰？也就是我所介紹的這三位德國將領。

概括言之，這三個人都是軍事天才，而且其成就也很難分出高下，分別言之，則他們之間卻又多少有一些差異。古德林的專長是在裝甲兵方面，不過他在戰略方面的見解也自不平凡，所可惜的却是並沒有機會讓他去一展抱負。許多比他差的人都拿到了元帥的權杖，而他卻只能以上將終其身，這的確是有「數奇不封」之感。

隆美爾也許要算是最幸運的，儘管他的結局是一個悲劇。他雖然是在一個次要的戰場上作戰，但他卻有指揮的全權，可以任意發揮他的天才，這是其他德國將領都很羨慕的機會。一般的看法都認為他是戰術優於

戰略，但從自己所寫的文件上來判斷，連李德哈特也不能不認為他是具有極高深的戰略修養。

以「曼斯坦計劃」而在軍事史上取得不朽地位的曼斯坦元帥，是德國當年軍事界所公認的偉大戰略家。但事實上，他并非只能運籌帷幄，而不能衝鋒陷陣。雖然不是裝甲兵出身（實際上那兩位也都不是），但他對於裝甲兵的運用也一樣的內行，尤其是在東戰場上對於大兵團的作戰指揮，更可以說是已達超凡入聖的境界。

總結的來說，這三位名將都的確是值得後人景仰。而他們自己所撰寫的回憶錄，也的確能够把他們在戰爭中的一切思想和行動都很詳細的表現出來。這些書已成世界軍事名著，其價值也可以永垂不朽。

從歷史學家的觀點上看，回憶錄的價值也許不如經過編撰的戰史。因為前者是以個人的觀點來寫的，自然難免不受主觀因素的影響。而後者則可以利用多方面的資料，所以比較客觀。但是從研究戰爭藝術的立場上來說，回憶錄的價值却遠較重要。因為戰史的內容往往會過份的簡化、濃縮、和生硬，變成了一個沒有血肉的骨架子。反之，回憶錄却是由血、淚、汗所交織而成的真實故事。它不僅具有人情味和啟發性，而且更有如李德哈特所云，對於一位專家的「心」，和這顆「心」怎樣工作，有很詳盡的自我表白。

作為一個職業軍官，尤其是青年軍官，其最大的責任就是應該學習怎樣作戰，兵者國之大事，雖可百年不用，但不可一日無備。何況我們今天神州未復，反攻在望，明恥教戰更是當務之急。怎樣學習作戰呢？拿破崙所告訴我們的，鑽研古今名將的記錄實為不二法門，因此這三本書是值得一讀，再讀，三讀，甚至於無數讀的。

這三本書的譯本，最早的是出版於民國四十三年，最遲的也是出版於民國四十九年，到今天我們已經沒

有存書了。爲了適應年輕的一代的需要，現在特地將它們加以再版。而且也擴大了版面，換用較好的紙張，和改過了舊版的錯字，此外又由於「閃擊英雄」一書過去把地圖縮得太小，對於研究作戰的人是很不方便，所以這次又照原本再放大影印一份附在書後以供參閱。

因爲這三本書編譯的時間前後相距將近十年，所以書內人名地名有部份缺乏一致。不過那大體都是限於戰鬪細節部分，對於讀者并無太多妨碍。還有「閃擊英雄」的地圖上也未加註中文，這是我們很感到遺憾的，不過好在書中對重要地名都附有原文，因此對於願意作深入研究的人也還是不至於太困難。

這一次本社再版這三本書，可以說是所費不貲，真是出了一身大汗。爲了便於讀者獲得完整印象起見，現在把它們併成一個合集，定名「德國三大名將」，而且也不單獨發售。我們誠懇希望此一努力對青年軍官們和愛好軍事學術的社會青年都能有極大的貢獻。

鈕先鍾於臺北

中華民國六十三年七月二十日。

雄 · 英 · 擊 · 閃

錄憶回戰大林德古

PANZER LEADER

By General Heinz Guderian

行印社版出粹譯事軍

閃擊英雄

目次

譯者贅言

前言

英國李特哈特上尉原作

第一章

背景與青年時代

第二章

德國裝甲兵的建立

第三章

希特勒一帆風順

一九三八年。布隆堡弗利特希危機

德國吞併奧國

德國吞併蘇臺區

情勢再度轉劣

第四章

戰禍的開始

戰爭的蘊釀

波蘭戰役

波蘭戰後

第五章 西戰場上的戰役

戰爭的準備

從突破到海峽

海峽港口的佔領

希特勒突然叫停

休戰

第六章 一九四一年俄國的戰役

戰爭的背景

戰爭的準備

序戰

渡過地聶泊河

斯摩稜斯克——艾爾雅——羅斯拉弗爾

是莫斯科還是基輔呢？

河內爾與布拉恩斯克之戰

向土拉和莫斯科進攻

我第一次被免職

第七章 授閒置散

第八章 裝甲兵的發展（一九四二年一月到一九四三年二月）

第九章 裝甲兵總監

接受任命與第一次的行動

哥爾德內爾博士的來訪

「衛城作戰計劃」

一九四三年下半年的不如意事

決定性的一年

第十章 七月二十日事變及其後果

第十一章 參謀總長

東線的作戰

安德內斯的攻勢

東線的防禦準備

俄國人的攻勢

第十二章 最後的崩潰

第十三章 第三帝國的領袖人物

希特勒

納粹黨

中央與地方的控制者

希特勒的心腹

德國的政府

第十四章 德國的參謀本部

附錄

譯者贅言

中國古代歷史上說：「李廣數奇不封」，讀完了這一本「閃擊英雄」——古德林大戰回憶錄之後，所得到的感想也正是這樣。丟開歷史上的功過不談，古德林這一個人，誠如李德哈特所說的，總真可以稱是一個軍事上的天才。可是這個世界上，天才的遭遇總是悲劇性的，古德林又何能例外？

曲高和寡，他的理想始終沒有能够完全實現。但是當他以「裝甲兵領袖」的姿態，指揮着那史無前例的巨型車隊，橫掃歐陸的時候，那真是够得上「風雲變色，山川震眩」的形容語。裝甲車的履帶輾遍了大半個歐洲，「閃電戰」已經成爲歷史上的名詞。古德林也實在是很可以自豪了。

不過，對於古德林本人而言，却是並沒有能够滿足他的抱負。假使戰爭真是能够完全照他的理想去打，那麼今天也許歷史就要重新改寫過，地圖也要重新改畫過。自古到今，都是庸臣誤國，古德林的理想一再的受到意外的阻撓和打擊，他一生事業的過程中，得意的時候少，而不得意的時候多。等到他最後出任參謀總長的時候，那已經是獨木難支大廈，而終於無力挽回第三帝國的危亡了。這是天乎抑人乎？是古德林的不幸呢？還是世界的大幸呢？

蔣百里先生曾經說過：參謀總長是一定要有三分瘋狂的氣質，不怕他偏，偏到極點也就是正了。古德林正是這樣一個有偏見，有瘋狂氣質的名將。他的偏見也就是他的特點，在這一本書最令人欣賞的地方也是在這裡。古德林在戰後雖然是一個「敗軍之將」，但是却深爲

美英兩國軍事學界所推重，他一度曾留住美國，而成為美國國防當局的高級顧問。他這一本書出版之後，真可以說够得上「洛陽紙貴」標準。在美國出版的時候是七月十五日，當我們一得到這個消息之後，馬上就去電訂購，但是不久書店就回答我們說初版書已賣完，俟再版時再寄，結果兩個月後書來了，却已經是第三版了。

爲什麼這一本書——相當專門化的一本書——會如此的暢銷呢？不僅是因為古德林是一位當代的兵學大師，他對於戰略戰術——尤其是裝甲兵方面——的見解，深爲人們所重視；也不僅是因為這一本書可以算是由德國方面所發表的，關於第二次大戰的惟一信史，所以爲研究戰史和兵學者所不可或少的重要資料；主要的原因却是因爲這本書實在是一本對蘇俄作戰的標準教科書，當年一口氣打到莫斯科把克里姆林宮中的魔王駭得面無人色的，就是這位古德林上將。所以他對於這一次戰役的成功和失敗，真是一本帳完全在他的肚子裡面。這是全書中最重要的一部份，也是最精彩的一部份，看美國人這樣的重視這一本書，就可以想像到解放鐵幕之期大概是不會太遠了。

我們準備譯載這一本書的動機，是早在去年四五月間就已經存在了。當時我們所看到的還是他的德文原本，英文本還沒有出版，本來就準備照德文翻譯，但是因爲這一本書在臺北只有一本，而且不是我們自己的，書的主人是一位外籍人士，他自己也要用，所以無法動手，直當我們準備去設法訂購德文本的時候，英文本却已經出版了。於是爲了訂購和翻譯便利起見，就決定採取英文本來作爲翻譯的對象，好在英文本對於原文是十分的忠實，而且還有李德哈特的序文和一些注解是本文所沒有的。

本來，我們是應出一個單行本，但是因為經費的限制，去年一年我們已經先後出了兩本單行本的書，現在實在是再沒有餘力了。所以決定自軍事譯粹第二卷第一期起，每期出一個附冊，將這一本書分期連載發表，預計一卷之數，恰好可以把它載完。把十二本小冊子裝訂在一起就成了一本整書，這樣一方面不增加讀者諸君的負擔，一方面只略增加本刊的負擔，而就把這一本世界聞名的兵學鉅著，介紹到自由中國來了，這未嘗不是一個很好的如意算盤。

一本好書的價值是無法用三言兩語來加以介紹的，這是一本經典型的名著，它的滋味需要讀者去慢慢的咀嚼，它的意義需要讀者去慢慢體會。不過，千言萬語，却是孫子所說的一句話：「將能而君不御者勝。」似乎是可以當作本書的總結論。

前言

英國李德特哈上尉原作

(Foreword by Capt. B. H. Liddell Hart)

在這本書裡面，一個曾經大規模創造歷史的人，親自把他怎樣用一種新觀念來形成歷史的真實故事講給我們聽，而這一段歷史的結束却也完全在他個人意料之外。古德林在我們這個時代中是一個具有極重大影響的人物。沒有他，也許希特勒在剛剛發動戰爭的時候，就可能早已失敗了。因為在一九三〇—四〇之間，一般說來，德國的力量是並不足以擊敗任何強國的。德國在第二次大戰中初期的勝利，其唯一的原因就是裝甲兵的力量，這個力量是古德林一手所建立和訓練成功的，而且在戰爭中，他不顧希特勒個人的疑懼，和他那上級的警告，獨立大膽的去領導裝甲兵作戰，所以才終於獲得了空前的大勝。古德林的色當突破戰，和他那直趨海岸地區的迅電追擊，事實上就完全決定了法蘭西戰役的命運。

一年以後，他在東戰場上所領導的追擊幾乎又促成了俄國陸軍的總崩潰，但是這一次又由於上級的遲疑延誤，以至於寒冬到了而還沒有把敵人解決，所以坐令俄國人得到了一個喘息恢復的機會。斯達林可以捲土重來，他的實力與日俱增，而德國却已經成為強弩之末了。希特勒在一九四二年的攻勢雖然也很可怕，但是已經遠不如第一年了。在斯達林格勒失敗之後，德國力量的衰窳已經是人盡皆知的事實，等到美國人參戰之後，他們的覆亡就已經是定數難逃。

所以古德林所製造的初期勝利，其所引起的後果比不勝利還要更壞。太早的開花在最後結實的時候就變成了苦果了。

古德林本人對於這個苦果的味道早就嚐到了，因為在一九四一年的年底，他就主張暫行退守而與希特勒衝突，遂被免職。以後局勢日非，他才又被召用，到了他出任參謀總長的時候，戰局是已經絕望了。所以他

是命定了要做敗軍之將的。

這似乎是一種報應，但是却不影響他在歷史上的重要性——應用一種新觀念來重鑄了這個歷史，這個觀念是他發起的也是由他個人來執行。西歐的征服固然不能垂之於永遠，但是它却改變了歷史的形態，而且對於整個世界的將來都發生了廣泛的影響。這是很清楚的，雖然我們還不能夠預言將來會怎樣的演變。

古德林的書對於一個專家的「心」和這個「心」怎樣的工作，有很詳盡的「自我表白」，這也是最有趣味的一部份。他比一般的專家具有更多的幻想力，但是這個幻想力的實施却幾乎完全是在他職業範圍之內，而他那瘋狂的熱心更增高他集中力的強度。

古德林是一個純粹的軍人，一個標準的職業軍人——他傾全力去發展一種技術，正好像一般工藝家一樣的冷靜。要了解他，就一定要能够了解一個純粹技術家的心情。這也就可以解釋他對於希特勒的態度。希特勒歡喜新的軍事觀念，尤其是戰車的觀念，所以古德林對於他當然會表示好感。一直等到他最後和希特勒有了密切接觸之後，他才打破了他的幻想。

凡是讀他這本回憶錄的人都可以看出來他對於戰爭的原因從未表示過懷疑。在軍人盡忠職守的時候，是不會有懷疑的。他是一個標準軍人，他只會覺得他的國家是對的，他是爲了抵抗可能的侵略者而戰的。他這種觀念也許會爲讀者所不能諒解，但是任何時代，任何國家的軍人多數都是和他的看法一樣的。

而且，全世界的軍人都是一致服膺「攻擊就是最好的防禦」這一句古訓的，所以他們對於攻守二字的看法，不過只是兩種可以互相交換運用的戰術觀念而已，對於侵略與否的問題，却完全不在考慮之列。國際法的專家尙且難於找到「侵略」二字的適當定義，而真正具有侵略野心的政治家是很容易把侵略的責任推卸到對方身上去的。君子可欺以其方，在對於國家的責任感壓力之下，軍人們是最容易使他開口說話的。軍人們所受的訓練就沒有教他們去折穿國際糾紛背面的真象，假使他們一心去想研究最後的結果，那麼眼前的工作也就無法做了。固然在研究和指導整個戰爭方面，需要有軍事哲學家的存在，但是在軍事組織以內，一

類過份博考深思的心却是不太適宜的。

在戰場上作戰的指揮官，對於他的行動不應該想到太遠，即令他有時間那樣做，但是過份深遠的思慮也只會使人引起麻木之感。在實戰的時候，爲了達到任務起見，他們的思想應該只以如何有效的完成目前的工作爲限。誠如古詩中所說的「他們不研究爲什麼的理由，只是埋頭工作和視死如歸。」(They're not to reason why, theirs but to do and die)。任何國家的軍事組織中都不能够違背這條經驗律。當軍人們開始對於他們爲什麼而戰的理由表示懷疑的時候，這個軍隊不久就會崩潰了。

要指摘古德林的感受是一種「至死不悟的黠武主義」，那是太容易了，但是我們却最好還是承認他這種基本感受正是一個軍人所應有的態度。他在今天也並不放棄他的舊觀念，以來阿好取容，這正是表示他爲人正直的地方——這種個性使他過去和他的上級及希特勒發生過很多次數的爭執——同時這種剛強不屈的個性才使他成爲一個富有活力的軍事改革家和指揮官。

這一本書是從德國方面所發表的，對於第二次大戰最充實，最真實，和最富有啓發性的個人回憶錄。它的內容是如此的詳細，可以有史料的價值，而對於寫作方面是如此的坦白和熱情，使人讀下去有一種輕快之感。

古德林在開頭各章中，說明了當他草創裝甲部隊和發展閃擊戰技術的時候，曾經遭到許多的阻力。這個使一般的讀者看到一定會感到驚異，因爲照大家所知道的，德國的參謀本部是一向以具有遠見和行動統一著稱的。

在他對於一九四〇年各次戰役的描寫中，就好像使人有坐在他的指揮車裡看他如何的指揮裝甲部隊，如何的窮追敵人的感想。對於我個人而言，就更像是一個夢境的重演，在第二次大戰尚未發生以前，我就已經想像到會有這樣的一個景象，可是人家却都說我只是幻想而已。

古德林對於一九四一年侵俄戰役的敘述，爲歷來所僅見的最詳細的記錄。對於德國高級指揮部裡的意見

顆過份博考深思的心却是不太適宜的。

在戰場上作戰的指揮官，對於他的行動不應該想到太遠，即令他有時間那樣做，但是過份深遠的思慮也只會使人引起麻木之感。在實戰的時候，爲了達到任務起見，他們的思想應該只以如何有效的完成目前的工作爲限。誠如古詩中所說的「他們不研究爲什麼的理由，只是埋頭工作和視死如歸。」(They're not to reason why, theirs but to do and die)。任何國家的軍事組織中都不能夠違背這條經驗律。當軍人們開始對於他們爲什麼而戰的理由表示懷疑的時候，這個軍隊不久就會崩潰了。

要指摘古德林的感受是一種「至死不悟的黠武主義」，那是太容易了，但是我們却最好還是承認他這種基本感受正是一個軍人所應有的態度。他在今天也並不放棄他的舊觀念，以來阿好取容，這正是表示他爲人正直的地方——這種個性使他過去和他的上級及希特勒發生過很多次數的爭執——同時這種剛強不屈的個性才使他成爲一個富有活力的軍事改革家和指揮官。

這一本書是從德國方面所發表的，對於第二次大戰最充實，最真實，和最富有啓發性的個人回憶錄。它的內容是如此的詳細，可以有史料的價值，而對於寫作方面是如此的坦白和熱情，使人讀下去有一種輕快之感。

古德林在開頭各章中，說明了當他草創裝甲部隊和發展閃擊戰技術的時候，曾經遭到許多的阻力。這個使一般的讀者看到一定會感到驚異，因爲照大家所知道的，德國的參謀本部是一向以具有遠見和行動統一著稱的。

在他對於一九四〇年各次戰役的描寫中，就好像使人有坐在他的指揮車裡看他如何的指揮裝甲部隊，如何的窮迫敵人的感想。對於我個人而言，就更像是一個夢境的重演，在第二次大戰尚未發生以前，我就已經想像到會有這樣的一個景象，可是人家却都說我只是幻想而已。

古德林對於一九四一年侵俄戰役的敘述，爲歷來所僅見的最詳細的記錄。對於德國高級指揮部裡的意見

第一章 背景與青年時代

一八八八年六月十七日，一個星期天的上午，我在維斯托拉河（Vistula）邊的庫爾門（Kulm）地方第一次看見了太陽光。我的父親，菲德烈古德林（Friedrich Guderian），在那個時候是第二波美安里亞輕步兵營（Pomeranian Jaeger Battalion）的中尉。他出生於一八五八年八月三日。我的母親，閨名是卡拉娜克爾齊霍夫（Clara Kirchhoff），她出生於一八六五年二月二十六日。我的曾祖父母都是地主階段的家庭出身，而我追溯我的先世，所能發現的也只有地主和律師這兩種職業。只有我的父親才是一個惟一的正規軍官。

一八九〇年十月二日，我的弟弟弗里茲（Fritz）也降生了。

一八九一年我的父親因為軍職的原因，調駐阿爾薩斯（Alsace）洲的柯馬爾（Colmar）地方，我自六歲起就在那裡入學讀書。到了一九〇〇年他又調駐羅林（Lorraine）洲的聖阿伏德（Saint-Avold），那是一個小地方，沒有高級中學，所以我的家庭就必須將我送入一個可以寄宿的學校裡去。因為我的父親收入有限，而且又希望他的兩個兒子都以軍人為職業，所以他就選定軍官學校為我們的升學對象。一九〇一年四月一日，我們弟兄兩人就進了巴頓（Barden）地方的卡爾希魯赫（Karlsruhe）軍官學校，一直到一九〇三年四月一日，我才轉學到柏林附近，大李希特場（Grosslichterfeld）的中央軍官學校去。一九〇七年二月我畢業了。當我今天回憶起當年教我的教官們，就不免令人要發生意人種感謝和敬佩的感情。我們在入伍生團中所受的訓練當然是以軍事紀律生活為主，但是它的基礎却是建立在仁愛和正義上面的。我們的課程是以最新式的實科中學為標準，特別注重近代語文，數學，和歷史的學習。這是對於生活所作的一個良好的準備，軍校畢業生的程度絕不比一般文學校的水準較差。

一九〇七年二月，我被分發到駐在羅林洲，比特赫（Bitche）的第十波羅福里亞（Hanoverian）輕步